*Melléklet a 94/2025. sz. képv. test. határozathoz*

Együttműködési megállapodás

A magyarországi Kiskőrös Város Önkormányzata és a szlovákiai Mesto Nesvady jelen együttműködési megállapodás aláírásával kijelentik, hogy együttműködésüket a kisprojekt megvalósítását követően folytatják.

Az együttműködési okirat aláírásával a két fél egymás iránti tiszteletét, barátságát, szakmai hagyományokon alapuló összetartozását kívánják megerősíteni és okiratban rögzíteni.

Aláíró felek a megvalósítandó cél érdekében a következő határon átnyúló feladatokat vállalják:

1. a kölcsönös bizalom és megértés elvein alapuló együttműködés fejlesztése a két fél között a kultúra, a sport és a hagyományok támogatása területén

2. az együttműködés megerősítése a két város stratégiai fejlesztéséhez szükséges információk biztosításában

3. együttműködés közös programok, projektek és tevékenységek keretében

4. a társadalmi szervezetek és a polgári egyesületek közötti kölcsönös baráti kapcsolatok támogatása

A kölcsönösen remélt előnyök igényével ezen okiratot ünnepélyesen aláírjuk a NDNN, HUSK/SPF/2401/3.2/178 kisprojekt keretén belül.Nasvadon, 2025.09.05.

Dohoda o spolupráci

Podpísaním tejto Dohody o spolupráci maďarský subjekt Kiskőrös Város Önkormányzata a slovenský subjekt Mesto Nesvady vyhlasujú , že po ukončení realizácie malého projektu budú pokračovať v spolupráci.

Podpísaním tejto Dohody o spolupráci strany vyjadrujú vzájomnú úctu, priateľstvo a spolupatričnosť na báze odborných tradícií, ktoré zakotvujú v tomto dokumente.

Podpisujúce strany sa v záujme dosiahnutia stanoveného cieľa zaväzujú plniť nasledujúce cezhraničné úlohy:

1. rozvíjanie spolupráce oboch strán na princípoch vzájomnej dôvery a porozumenia v oblasti kultúry, športu, podpory tradícií

2. posilnenie spolupráce pri poskytovaní informácií pre strategický rozvoj oboch miest

3. spolupráca v rámci spoločných programov, projektov a aktivít

4. podpora vzájomných priateľských stykov spoločenských organizácií a občianskych združení

V záujme vzájomne prospešnej spolupráce túto Dohodu slávnostne podpisujeme v rámci malého projektu NDNN, HUSK/SPF/2401/3.2/178.

Dňa 05.09.2025 v Nesvadoch